



情景彩图英汉词典

TEDDY BEAR'S PICTORIAL ENGLISH-CHINESE DICTIONARY

中文版主编译\苏 真 Yaliya Li
绘画\意]托尼·沃尔夫(TONY WOLF)





中文版主编译\苏 真 Yaliya Li
绘画\意]托尼·沃尔夫(TONY WOLF)



 银河出版社(香港)有限公司
Milky Way Publishing House (H.K.) Ltd.

A vibrant, cartoon-style illustration of a farm scene. On the left, a green turtle with an orange shell sits near a large yellow haystack. Next to it is a pink pig. A green frog is in the center, near a green wheelbarrow. A grey donkey with a red bandana is pulling the wheelbarrow. To the right, there are several chickens, a pink rabbit wearing a hat, two red ladybugs, a green frog, a grey donkey, and a fox. The background is a soft, hazy landscape with rolling hills and a blue sky.



序言 Preface

要掌握一门语言，必须具备一定的词汇量，因此我们要从学习一些最基本的单词做起。不过，语言的生命力在于应用，如果脱离了鲜活的语言环境而去死记硬背，那就离我们的目标越来越远了。

正如你将要看到的，这本词典收录的 4165 个单词（其中有 2976 个词目词），都来自于泰迪熊和他的许多朋友们的生活。事实上，这些词汇就是从英、美两国的少年儿童词典以及意大利、法国、德国、波兰等国家的少年英语教科书中精心挑选的，反映了目前欧美国家的少儿英语水平。

在这本词典中，单词的拼写、发音和用法均以英国英语为主，但在美式英语与之有差异的时候，这本词典也介绍了美式英语。

这本词典囊括了中国国家教育部制订的《九年义务教育全日制初级中学英语教学大纲》和《全日制普通高级中学英语教学大纲》中所规定的中学生必须掌握的 2770 个词汇，足够中学生使用。

在这本词典的每个单词后面都有一个生动的故事，或者一个有趣的情节，不但有简练而优美的例句进行描述，而且有的还配有一幅可爱的彩色插图。我

的朋友，相信你在背诵单词、朗诵例句的时候，就会不知不觉地走进那充满乐趣的英语世界中。

Follow me! 请跟我来吧!

陈乃芳



北京外国语大学校长陈乃芳教授题跋

Prefaced by Professor CHEN Naifang, President of Beijing Foreign Studies University





使用英语的国家 ENGLISH-SPEAKING COUNTRIES

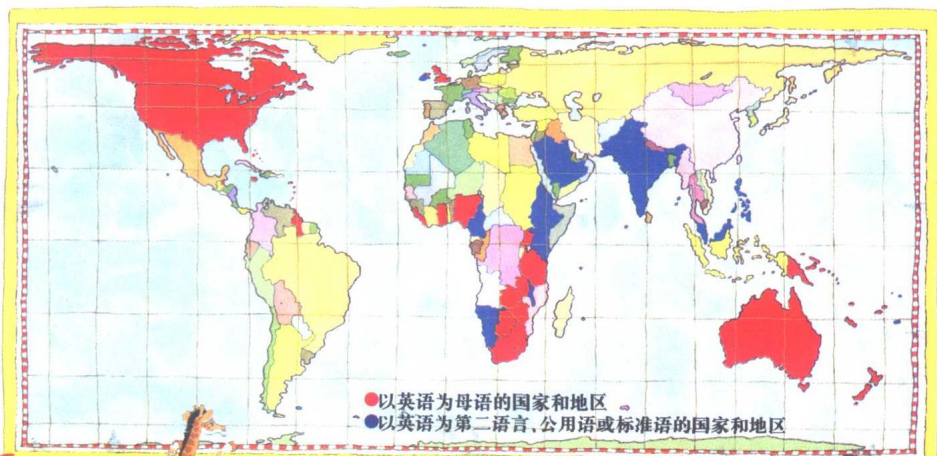
英语是属于印欧语系的一种语言,在世界上被广泛使用。

世界各国中,以英语为母语的国家 and 地区有: 欧洲的英国;非洲的冈比亚、塞拉利昂、利比里亚、尼日利亚、加纳、乌干达、坦桑尼亚、赞比亚、塞舌尔、毛里求斯、津巴布韦、博茨瓦纳、斯威士兰、莱索托、南非;大洋洲的澳大利亚、巴布亚新几内亚、所罗门群岛、瓦努阿图、新西兰、斐济、基里巴斯、密克罗尼西亚联邦、马绍尔群岛;北美洲的加拿大、美国、伯利兹、巴哈马、牙买加、圣基茨和尼维斯、安提瓜和巴布达、多米尼加、圣卢西亚、格林纳达、巴巴多斯、特立尼达和多巴哥、圣文森特和格林纳丁斯;南美洲的圭亚那。

以英语作为第二语言、公用语或标准语的国家 and 地区有: 亚洲的菲律宾、新加坡、马来西亚、不丹、锡金、印度、巴基斯坦、科威特、巴林、沙特阿拉伯;欧洲的爱尔兰、马耳他;非洲的埃塞俄比亚、厄立特里亚、喀麦隆、肯尼亚、纳米比亚;大洋洲的汤加、瑙鲁、图瓦卢、萨摩亚。

英语还是联合国指定的公用语言之一。

现在世界上平均每 7 个人中就有 1 个人使用英语。在国际政治、经济和文化活动中,英语正作为一种通用的语言交流工具,日益发挥着其他语言不可替代的作用。



人物介绍

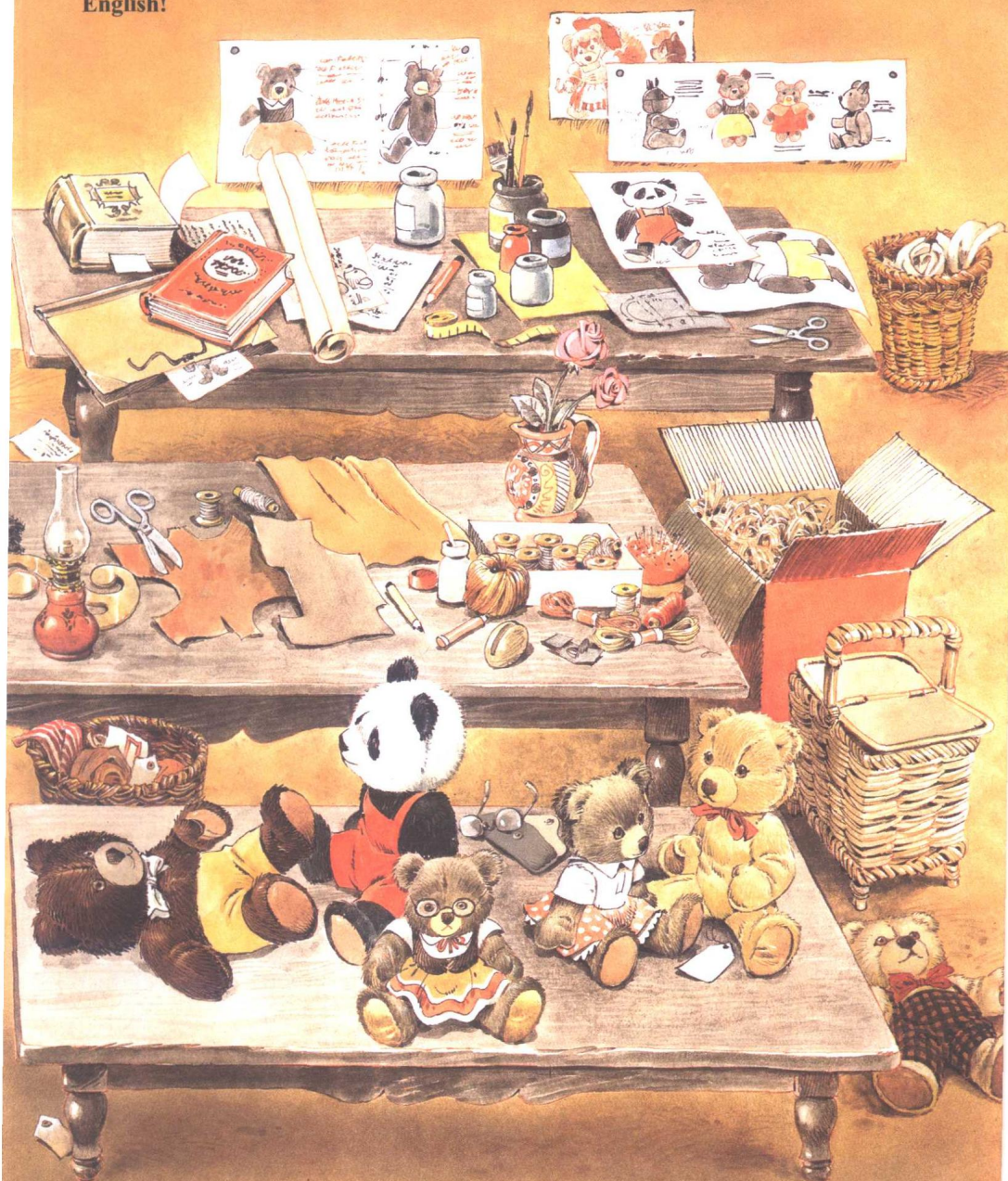
Characters

There was once an old grandmother with many, many grandchildren. She liked to make presents for them and had decided to make each of them a teddy bear. For days and days she sat at her sewing machine and sewed.



从前有个老奶奶，她有许多许多的孙子和孙女。她喜欢给孩子们做礼物。有一天，她决定给每个孩子都做一只小玩具熊。她坐在缝纫机旁，日复一日地干了起来。

Finally, late one night, all of the teddy bears were ready. The grandmother, tired from all her hardwork, fell asleep at her sewing machine. Suddenly, as if by magic, the little bears began to whisper to each other. Listen carefully, they spoke in elegant English!



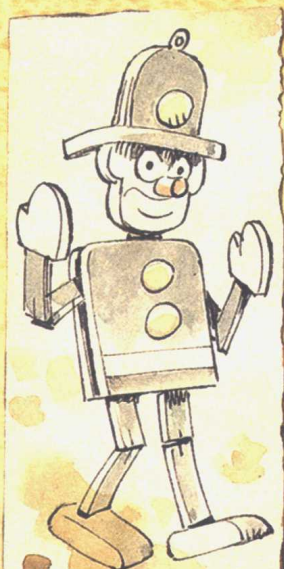
终于有一天深夜，所有的小玩具熊都做好了。老奶奶也实在太累了，她趴在缝纫机上就睡着了。这时，仿佛在一股魔力的作用下，小玩具熊们开始窃窃私语起来。请你仔细听，他们说的可是优美的英语呢！

One bear thought that it would be fun to have even more friends, so he set up an easel board and began to draw.

一只小熊认为,朋友越多越好玩。于是他支起画架,开始画了起来。



Bandit (a raccoon)
搬弟 (一只浣熊)



PC Stop (a policeman)
机器警察



Dunk (a donkey) 蹬客 (一头驴)



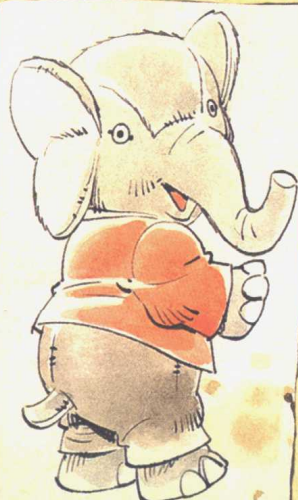
Teddy (a bear)
泰迪 (一只熊)



Wally (a walrus)
威力 (一只海象)



Dr Spotty (a leopard)
斑豹医生 (一只豹)



Jumbo (an elephant)
詹波 (一头象)



Beaky (a hornbill)
鼻奇 (一只犀鸟)



Billy Goat (a goat)
比利羊 (一只山羊)



Bongo (a gorilla)
笨哥 (一只大猩猩)



Bucktooth (a beaver)
龅牙 (一只河狸)



Jimmy (a Scottie)
汲米 (一只苏格兰狗)

Timmy (a doggie)
涕米 (一只小狗)



Tommy (a Dalmatian)
汤米 (一只斑点狗)



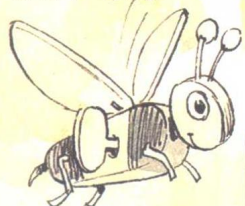
Ribbon (a snake)
彩带 (一条蛇)



Joy (a caterpillar)
乔伊 (一条毛毛虫)



Von Fox (a fox)
冯狐 (一只狐狸)



Buzz (a bee)
霸刺 (一只蜜蜂)



Zip (a mouse)
吱普 (一只老鼠)



Mrs Piggles (a sow)
皮太太 (一头母猪)



Piglet (a piglet)
皮格利 (一头小猪)



Mr Piggles (a boar)
皮先生 (一头公猪)



Crock (a crocodile)
克罗克 (一只鳄鱼)



Jim (a rat)
吉姆 (一只老鼠)



Guzzler (a monster)
盖吃乐 (一个怪物)



Robinson (a lemming)
鲁宾逊 (一只旅鼠)



Gerry (a giraffe)
格里 (一只长颈鹿)



the Ladybirds 瓢虫族
Sevendot (a ladybird) 七星 (一只瓢虫)



Drowsy (a dormouse)
早息 (一只睡鼠)



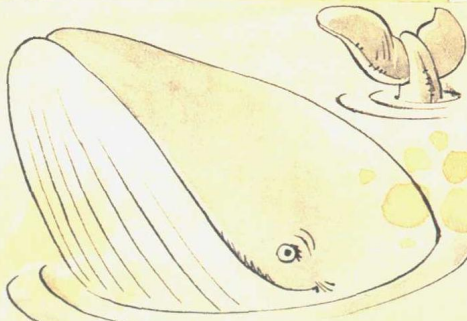
Mina, Tina, Nina (the Mouse Sisters)
米娜, 蒂娜, 妮娜 (鼠姐妹)



Wise Owl (an owl)
智枭 (一只猫头鹰)



Violet (a doll)
维奥莉 (一个布娃娃)



Winnie (a whale) 雯妮 (一头鲸)



Slow (a snail)
思挪 (一只蜗牛)



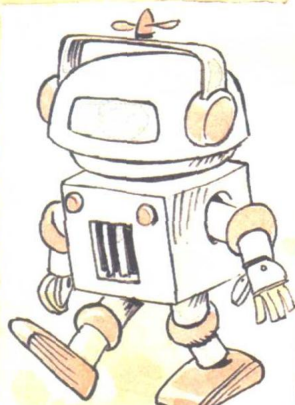
Ozzy (an ostrich)
拗兹 (一只鸵鸟)



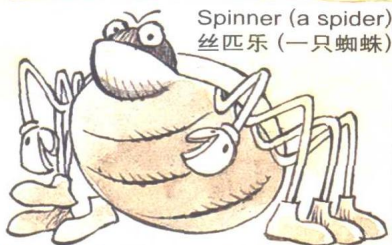
Ken (a kangaroo)
肯 (一只袋鼠)



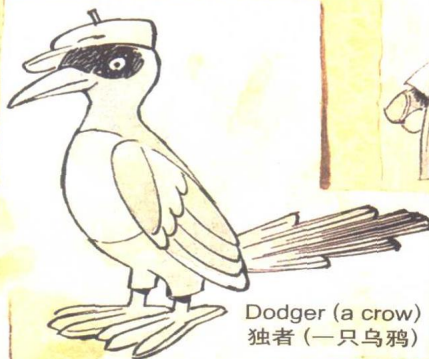
Pinocchio (a puppet)
皮诺曹 (一个木偶)



Robbie (a robot)
罗比 (一个机器人)



Spinner (a spider)
丝匹乐 (一只蜘蛛)



Dodger (a crow)
独者 (一只乌鸦)



Henry (a hippo)
亨利 (一只河马)



Painty (a badger)
潘蒂 (一只獾)



Bim, Bam, Boom (three little clowns)
乒乓, 乒乓, 嘭嘭 (三个小丑)



Franz (a brown bear)
弗朗兹 (一只棕熊)



Mann (a tortoise)
曼 (一只乌龟)



the Captain (a dog)
船长 (一只狗)



Dorby (an octopus)
多臂 (一只章鱼)



Funny Wolf (a wolf)
滑稽狼 (一只狼)



Prickle (a hedgehog)
刺头 (一只刺猬)



Holmes Hound (a dog)
神探 (一只狗)



Sniffy Mouse (a mouse)
小傲鼠 (一只老鼠)



Tough Cat (a cat)
大恶猫 (一只猫)



Lionstein (a lion)
莱因斯坦 (一头狮子)



Meek (a mouse)
米克 (一只老鼠)



Oscar (a penguin)
奥斯卡 (一只企鹅)



Rambler (a boar)
槛破乐 (一头野猪)



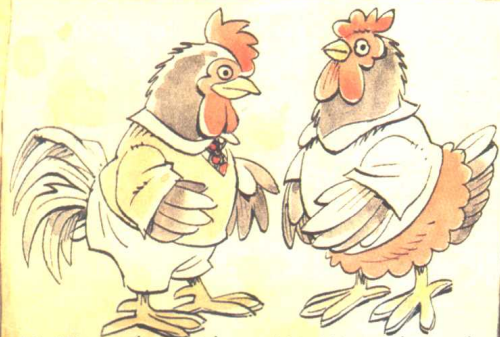
Chimp (a chimpanzee)
蔡普 (一只黑猩猩)



Bushtail (a squirrel)
大尾巴 (一只松鼠)



Blackwing (an eagle)
黑翅 (一只鹰)

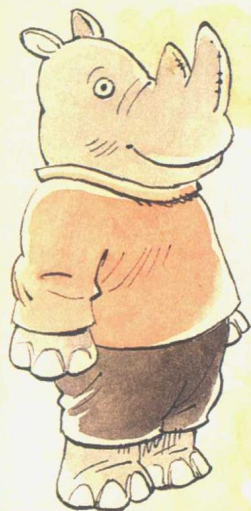


Mr Wowo (a cock) Mrs Wowo (a hen)
喔喔先生 (一只公鸡) 喔喔太太 (一只母鸡)



Flip, Fluffy, Flop (three little rabbits)
福利普、福拉斐、福洛普
(三只小兔子)

Mr Bunnikin and Mrs Bunnikin (a couple of rabbits)
邦尼金先生和邦尼金太太 (一对兔子)



Mr Rhino and Mrs Rhino (a couple of rhinoceros)
瑞诺先生和瑞诺太太 (一对犀牛)



Jumpie (a frog)
湛皮 (一只青蛙)



Humpback (a camel)
罗锅 (一只骆驼)



Mole (a mole)
莫尔 (一只鼹鼠)



Tiger (a tiger)
泰哥 (一只老虎)



Peter (a fox)
彼得 (一只狐狸)



Fireman (a bulldog)
凡尔曼 (一只斗牛狗)



Sam (a sea lion)
山姆 (一只海狮)



Pardy (a leopard) 怕地 (一只豹子)

Another bear thought, perhaps I could write some exciting adventures for our new friends. So she sat down at the grandmother's old typewriter and set to work.



Mr Dollar (an eagle)
多乐先生 (一只鹰)



Pan Pan (a panda)
盼盼 (一只熊猫)



Mery (a paper boy) Merry (a paper girl)
梅里 (一个小纸人) 梅丽 (一个小纸人)



Troopie (a tin soldier)
卒劈 (一个小锡兵)



Tip Tap (a cricket)
踢踏 (一只蟋蟀)



Skunk (a skunk)
斯卡克 (一只臭鼬)



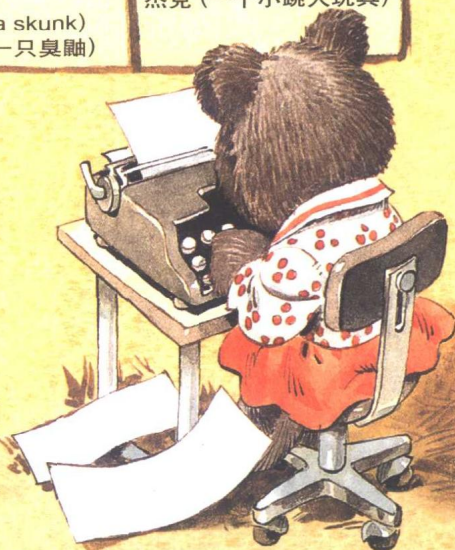
Jack (a jumping boy)
杰克 (一个小跳人玩具)



Joe (a crow) 乔 (一只乌鸦)

另一只小熊心想:也许我能给我们的新朋友
们写一些激动人心的历险故事呢!

于是,她坐在奶奶的老打字机前干了起来。



Meanwhile, some other bears had gone exploring. In an old warehouse they found an abandoned printing press.

"Why don't we make our very own book using our pictures and stories?" suggested one bear. And that was just what they did.



与此同时,其他一些小熊开始四处搜索。在一个古老的仓库里,他们发现了一台废弃的印刷机。“我们为何不用自己的画片和故事做一本我们自己的书呢?”一只小熊提议道。他们接着就做了起来。